

家常菜烹調法

四色魚丸湯

用料：
新鮮魚肉 十安士。
雞蛋白 兩個。
清水 三湯匙。
蛋黃粉 半湯匙。
上湯 六杯。
味精 少許。
豬油 兩湯匙。
鹽 一湯匙。
麻油 少許。
波菜汁 八分一杯。
洋紅食色 四滴。
胡椒粉 少許。

製法：
一、鮮魚肉剔去筋，刺及皮後得淨重八安士魚肉，用刀背捶成細茸，將魚茸、豬油、蛋白和清水，攪（半茶匙）仔細攪拌成山膠狀，再分為四份，分別用四個碗裝好。
二、鍋放在爐上，將清水六杯燒開，然後移在微火上，將魚膠四份中的一份，做成直徑七分大小之丸子，投入水中，另外一份加入洋紅食色四，伍滴，攪勻成桃紅色，也做成丸子投入水中，另一份則加入波菜汁攪勻成綠色，最後一份加蛋黃粉拌成黃色，全部分別做成丸子後，都投入水中，然後將鍋放回火上，再用慢火煮熱至浮起。

三、另在鍋內放入上湯，加胡椒粉、味精、鹽等燒開，再將開水中之四色魚丸撈出放入湯中，稍煮一滾即離火起鍋，盛入大湯碗中上席（淋下少許麻油）。

口腔發炎會口臭

醫學常識
龔君問：
一、香港醫學會之「醫學常識解答信箱」由幾份報紙刊登？
二、半年前懷孕兩月時墮胎，現發現有咖啡色白帶，有時有血絲，而且性交後有腹痛，是否和墮胎有關？
香港醫學會答：
一、香港醫學會自一九七二年九月起聯合各大中文報章舉辦此「醫學常識解答信箱」，目的在充實居民對醫學之常識消解各種誤解。居民對醫學常識有疑問者，只需直接來信香港郵箱一九七七號香港醫學會。本會之會員包括香港註冊的大部份西醫，每日本會由專人負責對居民來信自答，如問題對大眾有與趣者，本會之答案每日同時發稿與參加此信箱之各大報章，自去年九月起天都未嘗間斷。直至現在為止，刊登此信箱之報章共十三份，計為華僑日報、華僑晚報、明報、大公報、文匯報、

內興安嶺的林海

書侶輯
一般人從一個字，就想到秦嶺那樣的磅礴，長江三峽那樣的重疊，那裏知道也並不如此。就是站在嶺頂上，前瞻後顧，也只見緩緩起伏的綠浪，而已。
在這裏處處都可以看到樺木包。樺木包就是樺木瘤，他比大理石更硬。可是，花紋却比大理石更靈透。老一輩的人愛，樺木包做個荷包袋兒，在那小小圓圓的鑲兒上，可以找出很多有趣的花紋。有的似雲煙，有的似遠樹，有的似無盡的山林。
樺木包也可以做家具。據說：乾隆皇帝常用的一張小桌就是用樺木包做。北方有好些用鐵製木製的家具，而心都嵌上樺木包裝飾。也有用樺木包嵌小盒和針線盒。既樸素又美觀。
在赤山崗的嶺頂列過遠代將武的樺皮箭袋。在清代，樺皮是人寶的。尤其是長嶺嶺嶺色紅潤，美觀動人。鄂倫春人喜歡把樺樹皮裁成一張一張的。造成大然的紙張，樺樹皮在今天成為製作紙漿的最好原料。樺木還可以製成高級膠合板。白樺皮裏可以蒸餾（金旁）出汽油來。古代人用樺皮作燭火用，白居易詩句「秋風片燭香」描寫的就是這個。現在林區的人們，也常用樺皮來打「火亮子」。

入息實業出賣

有九個兼備傢俬房組。位於 Kistlamo, P. 電話：36-8204。
宜長工炸鑊一名
請來面議。2808 Commercial Dr.

宜送餐兩名

下午四時後面議。3280 Cambie St.
宜經驗西廚 FRY COOK 一名
工薪開始每星期二百元，包食住，住屋近丁場，如意者請電話 Nanaimo Collect 734-4332

中西餐館出賣

本中西餐館位於雲頂繁盛區，按定生意能開廿四小時，工具新，因人力缺乏，迫要出賣，如意者請來面議或電話接洽
電話 681-4082 United Cafe,
1145 Granville St., Vancouver, B. C.

宜經驗送餐壹名

年齡廿五至四十五歲為合，工金從優
如意者電話式九一、八六四四

訃告

先嚴譚貴蘭字耀榮李公府君廣東中山縣式區大風村人痛於一、七四年八月十二日仙逝享壽八十有八歲定於八月三十日下午一時正在域埠仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於寶露墓場 恭屬
宗親戚友世誼哀此訃
未亡人 伍氏
孤子 錦輝永培
孤女 惠珍 全泣告
治喪處 1137 Caledonia St., Victoria.
B. C. Phone 384-6096

菓欄公司

五八五號哥街
電話六八五 四九二九
週末大平賣
由八月廿三日
至八月廿五日
星期五 星期六 星期日
四個庄特大蜜瓜
每個九毛九
靚青椒 壹元四磅
爽甜桃李菓 壹元三磅
靚啤菓 壹元三磅
壹磅庄靚蒜子
每包五毛
靚豆仔 壹元三磅
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 685-4929

名園大酒家

夜總會部

經已開始營業
由八月廿三日至八月卅一日
禮聘
馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司
名歌后倍蕾小姐登台演唱
磁性歌后何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨
營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

亞省國家公園雜貨店實業出賣

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部牢固，去年年高十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏季營業，由五月至九月，有顯著利潤。生意詳記可供有誠意購買者，業主另有別業，僅售價十五萬元以圖盡實，欲約參觀此價值實業，請與後列洽商。
Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-682-3775
403-234-3576

代東

本黨謹訂於公元壹九七四年八月廿五日
下午一時在本黨禮堂舉行成立喬遷第三週
年紀念慶典並於全日下午吉時假座華僑及
廣州兩酒家設饗慶祝屆時恭請
洪門各級機構叔父孀姆兄弟姊妹駕臨指導
曷勝榮幸
沙城洪門民治黨全人敬約
The Chinese Freemasons, 519-20th St. S., Saskatoon, Sask.

專照顧兩小孩，年兩歲三歲各一，年四
十至六十，如意者電話四三三七，九三三六
電話 321-3665 洽商。
宜送餐散工一名
Squamish 蓮花餐館，如意者電話
112-892-5853 與劉君接洽。
正層屋出租
四十七街近維爾頓邊光猛兩睡房，兩大
廳廚廁浴室齊備，搭車落埠方便。二時
後電三二一、六九五〇
吉屋全層出租
睡房廳廚房廁所浴室全，自己門口。
電話四三三四，六九二〇
宜中西廚各壹名
黨近埠，工金從優，包食宿，如意者請
電話七四六、五九式一 鄭洽
適合單身男子房出租
在 四二、十五街東，下午六時半後電
八七貳、一三八〇
宜石埠餐館宜請工人
宜有經驗餐館炸爐一名，月薪六百元
，包食宿。電話五三三、一三三三
中西餐館連實業平賣
生意好，用具備地氈廚房冷氣機，樓上
五睡房，因健康問題，有意營業者，
來函面議均。
Modern Cafe, Reston, Man.

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月二十至廿四日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 愛情文藝不朽鉅片
婚姻大事 甄珍歐威崔福生
張冰玉葛香亭紫蘭 領銜主演
同場放映彩色寬銀幕
瓊瑤名著文藝鉅片
明月幾時圓 鈕方雨甄珍
敬請留意：本週係兩部首輪文藝
鉅片同時放映！！

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油
三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嘜花生油烹調菜味特別鮮美。
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。
五十磅每包只售十七元五毛。
請僑胞到下列各商號採購。
金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興，等公司全啓

夜總會餐館招租
宜經驗炒飯
電話六八七、六七八四洽商。